

Institute for Christian Teaching
Institut de l'Éducation Chrétienne

**MORPHOLOGIE ET SYNTAXE :
VERS LA DEMONSTRATION DES VALEURS
CHRETIENNES DANS LE COURS DE LINGUISTIQUE**

Marianne Martha Mambo
University of Eastern Africa, Baraton

**656-08 Institute for Christian Teaching
12501 Old Columbia Pike
Silver Spring, MD 20904 USA**

Préparé pour le 36^e Séminaire International
sur l'Intégration de la Foi et l'Apprentissage
Université Adventiste du Salève, France
15 - 27 Juillet 2007

« Les valeurs chrétiennes dans l'éducation permettent de préserver l'intégrité de l'enseignement. Les institutions éducatives enseignent le savoir, les compétences et la technique ; mais nous devons aussi mettre l'accent sur l'éducation de la personne Nous avons besoin des valeurs et de la religion »¹

Cette étude tente de montrer le lien qui existe entre la linguistique et la parole de Dieu. Lorsque la science divine et la science de la langue se rencontrent, on aura un degré d'influence de l'une sur l'autre. Ce projet se limite aux éléments linguistiques de la morphologie et de la syntaxe. Le travail vise à juxtaposer les règles gouvernant les deux branches linguistiques et celles gouvernant la parole de Dieu. Dans ce cas, on aura la science du cadre 'constant' (la parole de Dieu) et celle du cadre 'variable' (la linguistique.)

L'éducation Adventiste est une éducation totale, basée sur les besoins spirituels, mentaux et physiques de l'individu.² Elle est centrée sur Christ- l'enseignant principal et sur sa parole divine comme la vérité ultime, sur laquelle tout enseignement doit se fonder. Comme le dit Ellen White, les écoles Adventistes doivent se lever plus haut, en y exerçant la foi solide ; la parole de Dieu doit s'y faire la racine et la branche de toute sagesse et de toute aspiration intellectuelle. Elle dit encore que l'enseignante adventiste doit transmettre à ses étudiants une éducation totale, visant leurs aspects physiques, mentaux et moraux.³ En tant que chrétien, la conviction spirituelle se manifeste dans la vie par la ressemblance des valeurs encadrées. (matt7 :16).⁴

On retient ainsi que les éducateurs chrétiens doivent exercer une influence divine aux étudiants, à travers les cours enseignés dans la salle de classe. L'éducateur doit lui-même avoir exprimé cette influence, car on ne peut que partager ce qu'on possède déjà ; il est censé avoir une marche personnelle avec le seigneur, ce qui influence les étudiants à positivement recevoir les valeurs chrétiennes ressortissant du cours en question.

Tout en se basant sur ces éléments essentiels, cette étude essaye de répondre à la question principale suivante : « *Les valeurs chrétiennes peuvent-elles se faire ressortir à travers les études linguistiques, afin que les étudiants puissent mieux les embrasser et les retenir facilement?* »

Les suivants sont les buts principaux de ce projet :

1. Définir les valeurs chrétiennes à la lumière de l'éducation Adventiste
2. Etablir le sens des termes linguistiques 'morphologie' et 'syntaxe'.
3. Déceler le rapport entre les règles linguistiques et les valeurs chrétiennes.
4. Démontrer comment ce lien entre les domaines linguistiques et religieux peut s'appliquer dans la salle de classe.

Tout en s'appuyant sur les objectifs ci-dessus, on retient les suivants comme suppositions de base :

1. Les valeurs Chrétiennes sont les fruits de l'Esprit (Gal 5 :22) ; elles sont fondées sur la Parole de Dieu comme étant la vérité et la règle absolues gouvernant la vie chrétienne.
2. Les règles linguistiques et les valeurs chrétiennes peuvent s'étudier parallèlement en juxtaposant leurs éléments afin d'en tirer des leçons pertinents.
3. On peut pratiquement présenter et représenter Christ dans les cours de linguistique, notamment ceux de morphologie et de syntaxe, qui étudient le 'mot' et la 'phrase' respectivement

Chaque valeur fortifiée par une autre

Dans cet essai, on se limite aux domaines linguistiques de la morphologie et de la syntaxe car ce sont des sujets liés, dans le sens que l'un est la fondation de l'autre. Les mots sont ainsi les blocs de construction des phrases. De même, la vie chrétienne se fonde tout d'abord dans la foi en Jésus Christ comme seigneur ; ensuite l'ensemble des valeurs chrétiennes figurent dans la vie chrétienne par la manifestation d'un tout, chaque valeur étant fortifiée par l'autre. (2Pierre 5 :8)

L'autre importance de cette étude est qu'elle aidera les enseignants de la linguistique à savoir comment pratiquement illustrer les valeurs chrétiennes lors de l'enseignement des cours de la morphologie et de la syntaxe. Cela signifie que nous devons véritablement préserver l'intégrité de l'enseignement en

mettant l'accent sur l'éducation totale de la personne et ceci, a travers le christianisme.

L'étude cherche une perspective alternative d'analyser les données linguistiques, en considérant le principe de la juxtaposition dont Jésus lui-même se servait pour illustrer ses enseignements divines, au moyen des paraboles.

Science divine et science de la langue se rencontrent

Le principe de juxtaposition qu'on a choisi à utiliser pour analyser les données est une étude parallèle et comparative. Dans ce cas, elle s'inspire de l'usage des paraboles par Jésus. Les paraboles de Jésus étaient destinées aux gens communs afin de leur passer un message divine en se servant des illustrations familières à eux, des exemples ressortant de leur vie quotidienne.

Pour la méthodologie, les données se trouvent, premièrement, de la linguistique en tant que science de la langue et deuxièmement, de la Parole de Dieu en tant que science divine. Comment donc mener l'analyse ? A L'université de l'Afrique de l'Est à Baraton, au Kenya le directeur des affaires académiques organise qu'au moins une fois chaque année les étudiants fassent une évaluation de leurs professeurs. On se sert des questionnaires, visés à chercher, en générale, l'efficacité du professeur dans la salle de classe. Les aspects examinés incluent, entre autres :

1. Le rapport professeur- étudiant

Dans cette partie, les qualités examinées incluent :

- a) La patience
- b) La douceur
- c) La bonté
- d) Le témoignage

2. La leçon

Ici, les éléments soulignés comprennent :

- a) Le plan du cours (l'organisation, l'ordre)
- b) Le contenu du cours (la diligence)
- c) Les moyens d'instruction (la sagesse)
- d) La ponctualité (la tempérance, la fidélité)

Au cours des années, les résultats ont montré que les professeurs qui réussissent a la partie 1. (Le rapport professeur-étudiant), réussissent également a la partie 2. (La leçon propre). C'est-à-dire que le professeur doit tout d'abord avoir un rapport personnel avec le Seigneur, ce qui fera ressortir les qualités admirables dites 'le fruit de l'Esprit' (Gal 2 : 20). Grace à sa marche avec Jésus Christ, l'enseignant reçoit, du Saint Esprit, des renseignements spéciaux, le guidant à se perfectionner dans sa profession.

Les valeurs chrétiennes démontrées en linguistique

Pour cette démonstration, on fait la personnification des termes 'morphologie' et 'syntaxe', pour signifier 'le chrétien'. Le but principal de cet essai étant celui de faire présenter Jésus dans la salle de classe de linguistique, on prend comme

cadre de valeurs chrétiennes, les fruits de l'Esprit. (Gal 5 ; 22). Ces valeurs sont ainsi définies⁵ :

- L'amour : Attachement a un idéal moral, philosophique ou religieux.
- La Joie : Etat de satisfaction intense
- La paix : Absence de conflit
- La patience : Supporter quelque chose avec calme ; persévérance dans une longue tache.
- La bonté : Qualité qui pousse a faire le bien
- La bénignité : Caractère bénin ; doucereux
- La fidélité : Respecter la vérité exacte ; Remplir ses engagements
- La douceur : Qualité de quelqu'un de doux ; Sentiment agréable ; Avec précaution
- La tempérance : Modération

Les analogies bibliques

La morphologie se définit comme une partie de la linguistique qui étudie la forme des mots. Elle s'occupe des morphèmes qui sont à leur tour les plus petites unités grammaticales (portant une forme et un sens)⁶. On montre ci-dessous l'évaluation des morphèmes par rapport à l'évaluation de la personne, en se limitant aux aspects suivants :

1. Les critères en morphologie et en christianisme

Ces critères signifient les méthodes utilisées en morphologie afin de discerner la signification d'un morphème⁷. On fait ainsi son analogie avec le christianisme.

<u>Critères en morphologie</u>	<u>Critères en christianisme</u>
<i>Identification du sens du morphème</i>	<i>Identification de la personne</i>
<ul style="list-style-type: none"> Morphème libre – porte du sens Indépendamment. Ex : dans le mot <i>garçons</i> les deux morphèmes sont : <i>garçon</i> (un nom) et <i>s</i> (marque du pluriel) Morphème liés – sont les affixes ; ne portent pas du sens indépendamment en tant que 'mot'. Le 's' du <i>garçons</i> est un morphème lié. 	<ul style="list-style-type: none"> - Le chrétien – sa vie en elle-même ne porte que du sens si elle se base en Christ. (Jean 15 : 1) - Le non - chrétien, existe mais il doit lier sa vie à une base véritable pour porter du 'sens'. (Jean 1 : 12, 3 : 16)
<i>Observation du morphème</i>	<i>Observation de la personne</i>
<ul style="list-style-type: none"> S'agit des caractéristiques du morphème, ce qui nous aide à savoir comment le grouper : comme base du mot ou comme affixe. 	<ul style="list-style-type: none"> - S'agit des caractéristiques de la personne, qui nous aide à savoir s'il est chrétien ou pas. Le vrai chrétien possède le fruit de L'Esprit (Gal 5 :22)
<i>Interprétation des caractéristiques du morphème</i>	<i>Interprétation des caractéristiques de la personne</i>
<ul style="list-style-type: none"> Les caractéristiques du morphème justifient le choix de son 	<ul style="list-style-type: none"> - Les caractéristiques ressortissant de la vie

groupement.

que mène une personne
indiquera s'il est chrétien ou
pas. (Matt 7 :16,20)

2. Analogie des Allomorphes et la vie chrétienne

Les allomorphes sont les formes différentes du même mot. (Ils ont le même sens général, mais leurs formes sont différentes. Par exemple : *le, la, l'* et les sont les allomorphes de l'article défini ; Ils portent généralement le même sens mais leur usage dépend des contextes linguistiques différents.

De même, dans la communauté chrétienne, même si nous sommes individuellement tous différents, on est tous enfants de Dieu, chacun avec son don particulier à lui ; Ceci implique la beauté dans la diversité. (Eph 4 : 11). Cet aspect est ainsi illustrer, par rapport aux valeurs chrétiennes.

- Les allomorphes sont structurellement différents, mais ils ont le même sens.

Analogie : La communauté chrétienne constitue les gens différents, mais on est tous enfants de Dieu.

Valeur impliquée : la bénignité, la paix, la patience, la douceur, la bonté

- Etre différent implique la possibilité du conflit grammatical ; cependant, si correctement utilisés, les allomorphes mènent à la symétrie grammaticale.

Analogie : les membres de l'église sont tous différents, mais tous contribuent à l'avancement du royaume de Dieu, en travaillant différemment, ensemble.

Valeurs impliquées : la paix, la joie, l'amour

- Dans une famille des allomorphes, chacun a un rôle spécifique, gouverné par les règles linguistiques. Ex : 'la' ne peut jamais s'utiliser à la place de 'le'.

Analogie : Dieu donne à chacun les dons différents et chaque personne doit comprendre ses rôles et limitations.

Valeurs impliquées : la fidélité, la tempérance

3. Analogie de la morphologie du genre et la vie chrétienne

En linguistique française, chaque mot possède soit le genre masculin soit le genre féminin. Pareillement, sur le plan religieux, on est chrétien ou pas ; rien au milieu. (Apo 3 : 16). Comment alors faire une distinction entre les genres ? Les linguistes avouent que la composition phonologique d'un mot peut donner une indication de son sens. Ainsi, les terminaisons qui favorisent le masculin sont par exemple : m, f, r, a, et u. À l'autre côté les terminaisons phonologiques suivantes favorisent le féminin : z, i, n, d et v entre autres⁸.

Ici, l'analogie c'est que les caractéristiques visibles d'un individu peuvent indiquer si l'on est Chrétien. C'est-à-dire qu'il existe des marques d'un vrai chrétien et on l'identifie à travers de ces marques ou valeurs. (Gal 5 : 22, Matt 7 : 16, 20)

2. La syntaxe : Leçon à partir du développement de la phrase

Le domaine de la linguistique qui s'occupe de l'étude des phrases c'est la syntaxe⁹. Encore dans cette analyse, on fait la personnification de la phrase et de ses constituants afin d'en tirer des leçons se rapportant aux valeurs chrétiennes. La notion de la phrase implique l'aspect des constituants qui forment un tout ; Il y a ainsi un développement progressif dirigeant la construction d'une phrase. Cette analyse s'inspire de 2Pierre 1 :5 – 8 , qui décrit le développement systématique du chrétien, qui doit faire effort à embrasser une valeur après l'autre afin de perfectionner sa foi en Christ. Ici, les valeurs sont¹⁰ :

- La foi : Adhésion ferme de l'esprit à une vérité relevée
- La vertu : Disposition à faire le bien
- La science : Savoir ; ensemble des connaissances acquises par l'étude
- La tempérance : Modération
- La patience : Persévérance, supporter quelque chose avec calme
- La piété : Dévotion religieuse
- L'amour fraternel : Affection du prochain
- La charité : Amour de Dieu et du prochain

Comme une phrase se constitue d'un groupe des mots pertinents, de même, ces valeurs bibliques sont les blocs constructives de la vie chrétienne

3. La Syntaxe : Valeurs à partir de la créativité syntaxique

L'analyse ici se justifie par le fait que les règles gouvernant la construction des phrases permettent la créativité au niveau des phrases nouvelles. C'est alors possible d'avoir un nombre infini des phrases, tout en suivant les règles grammaticales exigées. L'analogie suivante fait ressortir les valeurs chrétiennes à partir de la créativité syntaxique

- L'harmonie : la phrase ne porte que du sens si ses constituants sont en accord l'un à l'autre.

Analogie : En christianisme, la valeur de l'harmonie implique la paix et Christ promesse de manifester sa présence là où ses croyants se rassemblent harmonieusement. (Ps 133 :1 – 3), (Héb 10 :24 – 25)

- L'obéissance : Les éléments (les mots/morphèmes) doivent obéir aux règles grammaticales pour que la phrase créée soit acceptable.

Analogie : cette valeur d'obéissance est une des marques de consécration à Dieu. (Jean 14 :15)

- La productivité : S'agit de la possibilité de pouvoir avoir un nombre infini des phrases dans n'importe quelle langue.

Analogie : On est encouragé en tant que disciples du Christ, de faire son témoignage à autrui afin qu'eux aussi soient parti du royaume de Dieu (Matt 28 : 19)

- L'unité : L'unité fait la force. La phrase est une combinaison des mots/morphèmes différents, et un paragraphe contient plusieurs phrases. A son tour, le livre se compose d'un ensemble de paragraphes.

Analogie : La Bible nous encourage, les chrétiens, de vivre ensemble en unité car avec cela on peut beaucoup accomplir, pas seulement pour nous-mêmes, mais aussi pour autrui. (Ps 133 : 1 – 3)

CONCLUSION

On se rend compte, de cet essai, que Christ peut être également présenté et représenté dans la salle de classe de linguistique, notamment celles de la morphologie et de la syntaxe. L'intégration de la foi dans l'enseignement dans ces domaines liés se fait en se servant de l'approche démonstrative pour illustrer les valeurs bibliques à partir de la linguistique. Le principe de juxtaposition est ici utilisé pour relever une comparaison entre la science de la langue et la science divine. Les valeurs bibliques sont le don de Dieu aux croyants ; Il leur donne son Saint Esprit, qui a son tour fait manifester sa présence par les valeurs. L'éducateur de linguistique ainsi béni devient un outil d'influence dans la main de Dieu.

NOTES ET REFERENCES

-
- ¹ Agence d'information des MEP : <http://eglise.mepasie>
- ² Ellen G. White, *Testimonies to the Church*, E.G White Publications, 1948, vol 6 p.157
- ³ Ibid. p. 135
- ⁴ Toutes les références bibliques sont tirées de *La Sainte Bible, la Bible en français*
- ⁵ Jean Dubois et al, *Dictionnaire Hachette Encyclopédique*, Hachette Livre, 2003
- ⁶ *La Morphologie*, 1996. lessard@francais.queensu.ca
- ⁷ Ibid.
- ⁸ *La Syntaxe*, 1996. lessard@francais.queensu.ca
- ⁹ Ibid.
- ¹⁰ Jean Dubois et al, *Dictionnaire Hachette Encyclopédique*, Hachette Livre, 2003